

Die Landesregierung

Das gesetzesvertretende Dekret vom 27. Oktober, Nr. 150, betreffend „Umsetzung des Gesetzes vom 4. März 2009, Nr. 15, im Bereich der Optimierung der Produktivität des öffentlichen Dienstes sowie der Effizienz und Transparenz der öffentlichen Verwaltungen“ regelt in Artikel 14 die Zusammensetzung und die Aufgaben des unabhängigen Bewertungsorgans (UBO) und in Artikel 14/bis die Dauer desselben sowie die Zugangsvoraussetzungen der Mitglieder.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 30. Dezember 1992, Nr. 502 und insbesondere die Artikel 15 und folgende, betreffend die Aufgaben der Bewertung der sanitären Leiterinnen und Leiter und der Leiterinnen und Leiter von Einrichtungen von Seiten des technischen Kollegiums.

Das Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, betreffend „Neuordnung des Landesgesundheitsdienstes“ regelt in Artikel 46/bis das unabhängige Bewertungsorgan (UBO) und das technische Kollegium auf Landesebene.

Artikel 46/bis Absatz 11 des obgenannten Landesgesetzes sieht vor, dass mit Durchführungsverordnung die näheren Bestimmungen zur Einsetzung und zur Arbeitsweise des unabhängigen Bewertungsorgans (UBO) und des technischen Kollegiums, zu deren Zusammensetzung und zur Ernennung ihrer Mitglieder sowie zu den Bewertungskriterien und -verfahren, zu den Auswirkungen der Bewertung und zu weiteren spezifischen Aufgaben und Befugnissen festgelegt werden.

Die Anwaltschaft des Landes hat die besagte Durchführungsverordnung laut der Anlage A in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und positiv begutachtet (siehe Schreiben Prot. Nr. 0579973 vom 02.09.2020).

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Durchführungsverordnung betreffend die Regelung des unabhängigen Bewertungsorgans (UBO) und des technischen Kollegiums gemäß Artikel 46/bis des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, welche unter Anhang A als integrierender Bestandteil zum gegenständlichen Beschluss angeführt ist, wird genehmigt.

La Giunta Provinciale

Il decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, recante “Attuazione della legge 4 marzo 2009, n. 15, in materia di ottimizzazione della produttività del lavoro pubblico nonché di efficienza e trasparenza delle pubbliche amministrazioni” disciplina all’articolo 14 la composizione e i compiti dell’organismo indipendente di valutazione (OIV) e all’articolo 14/bis la durata dello stesso nonché i requisiti di accesso dei componenti.

Il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 ed in particolare gli articoli 15 e seguenti concernenti la valutazione delle dirigenti sanitarie, dei dirigenti sanitari e delle, dei dirigenti di struttura da parte del collegio tecnico.

La legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, recante “Riordinamento del Servizio sanitario provinciale” disciplina all’articolo 46/bis l’organismo indipendente di valutazione (OIV) e il collegio tecnico a livello provinciale.

Il comma 11 dell’articolo 46/bis della suddetta legge provinciale determina che con regolamento di esecuzione vengono stabilite le ulteriori disposizioni relative alle modalità di costituzione e di funzionamento dell’organismo indipendente di valutazione (OIV) e del collegio tecnico, alla composizione e nomina dei rispettivi membri, nonché ai criteri e alle procedure di valutazione, agli effetti della valutazione e alle ulteriori funzioni specifiche.

L’Avvocatura della Provincia ha esaminato il detto regolamento di esecuzione di cui all’allegato A sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa e ha dato parere positivo (vedi nota prot. n. 0579973 del 02/09/2020).

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Il regolamento di esecuzione relativo alla disciplina dell’organismo indipendente di valutazione (OIV) e del collegio tecnico ai sensi dell’articolo 46/bis della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, di cui all’allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, è approvato.

2. Der Landeshauptmann wird ermächtigt,
das entsprechende Dekret zu erlassen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

2. Il Presidente della Provincia è autorizzato
ad emanare il relativo decreto.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Durchführungsverordnung über die Regelung des unabhängigen Bewertungsorgans und des technischen Kollegiums beim Südtiroler Sanitätsbetrieb		Regolamento di esecuzione della disciplina dell'organismo indipendente di valutazione e del collegio tecnico istituiti presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Art. 1		Art. 1
<i>Anwendungsbereich</i>		<i>Ambito di applicazione</i>
1. Diese Verordnung regelt gemäß Artikel 46/bis des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, die Modalitäten zur Errichtung, Zusammensetzung und Ernennung des unabhängigen Bewertungsorgans und des technischen Kollegiums, ihre Funktionsweise sowie die Bewertungskriterien und -verfahren und die Auswirkungen der Bewertung.		1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi dell'articolo 46/bis della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, le modalità di costituzione, composizione e nomina dell'organismo indipendente di valutazione e del collegio tecnico, il loro funzionamento nonché i criteri, le procedure e gli effetti della valutazione.
Art. 2		Articolo 2
<i>Errichtung des unabhängigen Bewertungsorgans, Zusammensetzung und Ernennung der Mitglieder</i>		<i>Modalità di costituzione, composizione e nomina dei membri dell'organismo indipendente di valutazione</i>
1. Beim Südtiroler Sanitätsbetrieb, in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, wird das unabhängige Bewertungsorgan errichtet, in der Folge UBO genannt.		1. Presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, di seguito denominata Azienda Sanitaria, è istituito l'organismo indipendente di valutazione, di seguito denominato OIV.
2. Das UBO arbeitet unabhängig von den anderen Organen des Sanitätsbetriebs und setzt sich aus drei betriebsinternen oder betriebsexternen Fachpersonen zusammen.		2. L'OIV opera in autonomia rispetto agli altri organi dell'Azienda Sanitaria ed è composto da tre esperte/esperti che possono essere esterni o interni all'Azienda.
3. Die Landesregierung legt die Vergütung der Mitglieder im Rahmen der von den einschlägigen Bestimmungen festgelegten Höchstgrenzen fest.		3. La Giunta provinciale definisce il compenso dei membri entro i limiti massimi fissati dalla normativa vigente in materia.
4. Die Mitglieder des UBO werden im Rahmen eines öffentlichen Auswahlverfahrens zur Eintragung in das Landesverzeichnis ausgewählt. Über eine öffentliche Kundmachung auf der Homepage der im Bereich Gesundheit zuständigen Abteilung und im Amtsblatt der Region (B.U.R.) gibt der Direktor/die Direktorin der im Bereich Gesundheit zuständigen Abteilung die Zugangsvoraussetzungen und die erforderlichen Kompetenzen bekannt. In der Kundmachung wird auch die maximale Vergütung der Mitglieder angegeben.		4. I membri dell'OIV sono selezionati a seguito di procedura selettiva pubblica per l'iscrizione nell'apposito elenco provinciale. Con un avviso pubblicato nel sito istituzionale della Ripartizione competente in materia di sanità e nel Bollettino Ufficiale della Regione (B.U.R.), la direttrice/il direttore della Ripartizione competente in materia di sanità rende noti i requisiti di accesso e le competenze richieste. Nell'avviso è specificato anche il compenso massimo dei membri.
5. Der Direktor/Die Direktorin der im Bereich Gesundheit zuständigen Abteilung ernennt eine Kommission, die überprüft, ob die betreffenden Personen die Voraussetzungen für den Eintrag im entsprechenden Landesverzeichnis erfüllen. Im Anschluss an die Überprüfung erstellt die Kommission einen Bericht über die Erfahrungen und Kompetenzen der Kandidatinnen und Kandidaten im Hinblick auf die im Rahmen des		5. La direttrice/Il direttore della Ripartizione provinciale competente in materia di sanità nomina una commissione, la quale verifica il possesso dei requisiti e delle competenze richieste ai fini dell'iscrizione nell'apposito elenco provinciale. Terminata la verifica la commissione predispone una relazione, nella quale descrive le esperienze e le competenze delle candidate e dei candidati in relazione ai requisiti specificati nell'avviso.

Auswahlverfahrens gestellten Anforderungen.		
6. Wer bereits im entsprechenden staatlichen Verzeichnis eingetragen ist, kann auf Antrag in das Landesverzeichnis eingetragen werden, sofern dafür die Voraussetzungen laut Autonomiestatut und diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen bestehen.		6. Chi è già iscritto nell'equivalente elenco nazionale può, su richiesta, essere iscritto nell'elenco provinciale, sempreché soddisfatti i requisiti previsti dallo Statuto speciale di autonomia e dalle relative norme di attuazione.
7. Die Mitglieder werden alle drei Jahre von der Landesregierung ernannt; der Auftrag kann erneuert werden. Die Ernennung erfolgt durch Auswahl der Geeigneten, die im Verzeichnis laut Absatz 5 eingetragen sind. Das Verzeichnis hat eine Gültigkeit von 4 Jahren.		7. I membri sono nominati dalla Giunta provinciale ogni tre anni e l'incarico può essere rinnovato. La nomina avviene tramite selezione delle idonee/degli idonei iscritti nell'elenco di cui al comma 5. L'elenco ha validità di 4 anni.
8. Die Mitglieder dürfen keine Angestellten der Verwaltung des Sanitätsbetriebs sein, es sei denn, sie werden in den Wartestand versetzt; sie dürfen auch keinen öffentlichen Wahlauftrag innehaben oder einen Auftrag in einer Partei oder Gewerkschaftsorganisation oder einen Auftrag, der mit einer dauerhaften Mitarbeit oder Beratungstätigkeit in solchen Organisationen verbunden ist; ebenso wenig dürfen sie in den drei Jahren vor dem Ernennungsdatum in derartigen Verhältnissen tätig gewesen sein. In Fällen der Unvereinbarkeit laut den einschlägigen Bestimmungen oder bei Interessenskonflikten dürfen sie nicht ernannt werden.		8. I membri non possono essere dipendenti dell'amministrazione dell'Azienda Sanitaria, a meno che non vengano collocati in aspettativa, o soggetti che rivestono incarichi pubblici elettivi o cariche in partiti politici o in organizzazioni sindacali ovvero soggetti che abbiano rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni o che abbiano rivestito simili incarichi o cariche o che abbiano avuto simili rapporti nei tre anni precedenti la designazione. Non possono essere nominati coloro che si trovano in una delle situazioni di incompatibilità previste dalla normativa di riferimento o in posizione di conflitto d'interessi.
9. Die im Bereich Gesundheit zuständige Landesabteilung veröffentlicht auf ihrer Homepage im Abschnitt „transparente Verwaltung“ die Namen und Lebensläufe der Mitglieder des UBO.		9. La Ripartizione provinciale competente in materia di sanità pubblica nel proprio sito istituzionale, nella sezione “Amministrazione trasparente”, i nominativi e i curricula dei membri dell'OIV.
Artikel 3		Articolo 3
<i>Voraussetzungen für die Eintragung im Landesverzeichnis</i>		<i>Requisiti di accesso ai fini dell'iscrizione nell'elenco provinciale</i>
1. Die Eintragung in das Landesverzeichnis gemäß Artikel 2 Absatz 5 können ausschließlich Personen beantragen, die folgende Voraussetzungen erfüllen:		1. L'iscrizione nell'elenco provinciale di cui al comma 5 dell'articolo 2 può essere chiesta esclusivamente dai soggetti in possesso dei seguenti requisiti
a) allgemeine Voraussetzungen:		a) generali:
1) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EU-Mitgliedsstaats,		1) cittadinanza italiana o cittadinanza di uno degli Stati membri dell'UE,
2) Besitz der bürgerlichen und politischen Rechte,		2) godimento dei diritti civili e politici,
3) keine Vorbestrafungen; zudem dürfen sie keinen Sicherungs- und Vorbeugungsmaßnahmen unterworfen sein,		3) non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti giudiziari iscritti nel casellario giudiziale;
b) Voraussetzungen betreffend Kompetenz und Erfahrung:		b) di competenza ed esperienza:
1) Besitz eines Laureatsdiploms nach der alten Studienordnung bzw. eines Fachlaureatsdiploms nach der neuen Studienordnung,		1) possesso del diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento o di laurea specialistica/magistrale secondo l'attuale,

2) nachgewiesene mehrjährige Berufserfahrung bei öffentlichen Verwaltungen oder Privatunternehmen in mindestens zwei der nachfolgenden Bereiche: Management, Messung und Bewertung der Performance im organisatorischen und Führungsbereich, Gesundheitsplanung, Controlling und Budgeting, Finanz- und Haushaltsplanung, Risiko-Management,		2) possesso di comprovata pluriennale esperienza professionale, maturata presso pubbliche amministrazioni o aziende private in almeno due dei seguenti campi: management, misurazione e valutazione della performance organizzativa e gestionale, programmazione sanitaria, controllo di gestione e processo di budgeting, programmazione finanziaria e di bilancio, risk management;
c) Voraussetzungen in Zusammenhang mit der Integrität:		c) di integrità:
1) sie dürfen nicht verurteilt worden sein, auch nicht mit noch nicht endgültigem Urteil für eine der Straftaten laut II. Buch II. Titel I. Abschnitt des Strafgesetzbuches,		1) non essere stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal libro II, titolo II, capo I del Codice penale,
2) sie dürfen nicht in einem Verfahren für die buchhalterische und verwaltungsrechtliche Haftung für Schäden zum Nachteil der öffentlichen Hand verurteilt worden sein,		2) non aver riportato condanne nei giudizi di responsabilità contabile o amministrativa per danno erariale,
3) ihr Auftrag darf nicht vor seinem Ablauf aus gerechtfertigten Gründen widerrufen worden sein,		3) non essere stati motivatamente rimossi dall'incarico prima della scadenza dello stesso,
4) als öffentliche Bedienstete darf ihnen in der Vergangenheit keine Disziplinarstrafe auferlegt worden sein, die über die Zensur hinausgeht.		4) non essere stati destinatari, quali dipendenti pubblici, di una sanzione disciplinare superiore alla censura.
Artikel 4		Articolo 4
<i>Weiterbildungspflicht der im Landesverzeichnis eingetragenen Personen</i>		<i>Obblighi formativi delle persone iscritte nell'elenco provinciale</i>
1. Die im Verzeichnis laut Artikel 2 Absatz 5 eingetragenen Personen müssen im Rahmen der ständigen Weiterbildung durch Teilnahme an Kursen, Tagungen und Seminaren spezifische Qualifikationen erwerben.		1. I soggetti iscritti nell'elenco di cui al comma 5 dell'articolo 2 devono, nell'ambito della formazione continua, acquisire qualificazioni specifiche, partecipando a corsi, convegni e seminari.
2. Um die Eintragung im Verzeichnis nicht zu verlieren, müssen sie in den vier Jahren vor Erneuerung der Eintragung mindestens 40 Bildungsguthaben erwerben.		2. Affinché il loro nominativo permanga nell'elenco, i soggetti iscritti sono tenuti ad acquisire, nei quattro anni precedenti il rinnovo dell'iscrizione, almeno 40 crediti formativi.
3. Die Bildungsguthaben werden auf der Grundlage der Kriterien laut Anlage A dieser Verordnung zugewiesen.		3. L'attribuzione dei crediti formativi avviene secondo i criteri indicati nell'Allegato A del presente regolamento.
Artikel 5		Articolo 5
<i>Modalitäten zur Errichtung und Zusammensetzung des technischen Kollegiums und zur Ernennung seiner Mitglieder</i>		<i>Modalità di costituzione, composizione e nomina dei membri del collegio tecnico</i>
1. Der Sanitätsbetrieb errichtet ein technisches Kollegium.		1. L'Azienda Sanitaria si dota di un collegio tecnico.
2. Das technische Kollegium arbeitet unabhängig von den anderen Organen des Sanitätsbetriebs; es besteht aus drei betriebsexternen Fachpersonen aus den verschiedenen Bereichen der zu bewertendem		2. Il collegio tecnico opera in autonomia rispetto agli altri organi dell'Azienda Sanitaria ed è composto da tre esperte/esperti esterni all'Azienda, diversi per disciplina e rappresentativi dei profili professionali da

Berufsprofile.		valutare.
3. Der Sanitätsbetrieb legt das auf Stundenbasis berechnete Entgelt für die Mitglieder im Rahmen der von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Grenzen fest.		3. I membri sono retribuiti con un'indennità calcolata su base oraria, definita dall'Azienda Sanitaria entro i limiti fissati dalla normativa vigente in materia.
4. Die Mitglieder des technischen Kollegiums werden im Rahmen eines öffentlichen Auswahlverfahrens ausgewählt. Mit öffentlicher Kundmachung auf der Homepage des Sanitätsbetriebs und auf dem Amtsblatt der Region (B.U.R.) werden die Zugangsvoraussetzungen und die hierfür erforderlichen Kompetenzen bekanntgegeben.		4. I membri del collegio tecnico sono selezionati tramite procedura selettiva pubblica. Con un avviso pubblicato nel sito istituzionale dell'Azienda Sanitaria e nel Bollettino Ufficiale della Regione (B.U.R.), l'Azienda Sanitaria rende noti i requisiti di accesso e le competenze richieste.
5. Der Generaldirektor/Die Generaldirektorin des Sanitätsbetriebs ernennt eine Kommission, die überprüft, ob die betreffenden Personen die Voraussetzungen erfüllen und die geforderten Kompetenzen besitzen.		5. La direttrice/Il direttore generale dell'Azienda Sanitaria nomina una commissione, la quale verifica il possesso dei requisiti e delle competenze richieste.
6. Zwei Mitglieder des Kollegiums gehören der sanitären Leitung-Ärztinnen und Ärzte an, ein Mitglied dagegen einem der anderen Berufsprofile der sanitären Leitung und der Pflegedienstleitung. Es besteht die Möglichkeit, stellvertretende Mitglieder zu ernennen.		6. Due membri del collegio tecnico appartengono alla dirigenza sanitaria-medici e uno agli altri profili della dirigenza sanitaria e della dirigenza tecnica-assistenziale. Vi è la possibilità di nominare membri sostituti.
7. Die Mitglieder werden alle drei Jahre von der Generaldirektorin/vom Generaldirektor des Sanitätsbetriebes ernannt; der Auftrag kann erneuert werden.		7. I membri sono nominati dalla direttrice/dal direttore generale dell'Azienda Sanitaria ogni tre anni e l'incarico può essere rinnovato.
8. Die Mitglieder des technischen Kollegiums dürfen keinen öffentlichen Wahlauftrag innehaben oder einen Auftrag in einer Partei oder Gewerkschaftsorganisation oder einen Auftrag, der mit einer dauerhaften Mitarbeit oder Beratungstätigkeit in solchen Organisationen verbunden ist; ebenso wenig dürfen sie in den drei Jahren vor dem Ernennungsdatum in derartigen Verhältnissen tätig gewesen sein. In Fällen der Unvereinbarkeit laut den einschlägigen Bestimmungen oder bei Interessenskonflikten dürfen sie nicht ernannt werden.		8. I membri del collegio tecnico non possono rivestire incarichi pubblici elettivi o cariche in partiti politici o in organizzazioni sindacali ovvero avere rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni, o aver avuto simili rapporti nei tre anni precedenti la designazione. Non possono essere nominati coloro che si trovano in una delle situazioni di incompatibilità previste dalla normativa di riferimento o per i quali vi è un conflitto d'interessi.
9. Der Sanitätsbetrieb ist verpflichtet, auf seiner Homepage im Abschnitt „transparente Verwaltung“ die Namen und Lebensläufe der Mitglieder des technischen Kollegiums zu veröffentlichen.		9. L'Azienda Sanitaria ha l'obbligo di pubblicare nel proprio sito istituzionale, nella sezione "Amministrazione trasparente", i nominativi e i curricula dei membri del collegio tecnico.
Artikel 6		Articolo 6
<i>Funktionsweise</i>		<i>Funzionamento</i>
1. Das UBO und das technische Kollegium legen die Regeln für die Gültigkeit ihrer Zusammensetzung sowie für die Beschlussfassungen fest.		1. L'OIV e il collegio tecnico fissano le regole per la validità della loro costituzione nonché delle decisioni prese.
2. Das UBO und das technische Kollegium		2. L'OIV e il collegio tecnico esercitano le loro

<p>üben ihre jeweilige Funktion aus, indem sie Gutachten, Berichte sowie Leit- und Richtlinien zur Verfügung stellen und Bestätigungen ausstellen.</p>		<p>funzioni mediante predisposizione di pareri, relazioni, linee guida e di indirizzo, nonché attestazioni.</p>
<p>Artikel 7</p>		<p>Articolo 7</p>
<p><i>Büros für die organisatorische Unterstützung</i></p>		<p><i>Uffici di supporto organizzativo</i></p>
<p>1. Das UBO und das technische Kollegium erhalten ständige Unterstützung durch die Controlling-Stelle des Sanitätsbetriebs oder eine andere betriebliche Einrichtung, die ihnen gegenüber zur Gewährleistung der Unabhängigkeit des Gesamtverfahrens direkt verantwortlich ist, was die Messung und Bewertung der Resultate anbelangt. Diese Einrichtungen sollen in Bezug auf die für das UBO und das technische Kollegium erforderlichen Informationsflüsse ausschließlich Supporttätigkeiten ausüben.</p>		<p>1. L'OIV e il collegio tecnico devono disporre di una struttura di supporto permanente, individuabile nella struttura demandata al controllo di gestione dell'Azienda Sanitaria o in altre analoghe strutture aziendali che per le attività inerenti al sistema di misurazione e valutazione dei risultati rispondono direttamente all'OIV e al collegio tecnico, così da garantire l'indipendenza dell'intero processo. Dette strutture sono chiamate a svolgere esclusivamente funzioni di supporto, con riferimento ai flussi informativi necessari per l'operatività dell'OIV e del collegio tecnico.</p>
<p>Artikel 8</p>		<p>Articolo 8</p>
<p><i>Kriterien für die Bewertung der Führungskräfte</i></p>		<p><i>Criteri di valutazione del personale dirigente</i></p>
<p>1. Die Bewertung bezieht sich auf:</p>		<p>1. La valutazione si basa:</p>
<p>a) Grad der Zielerreichung und der Erreichung der Ergebnisse, die im jeweiligen Bezugsjahr im Performanceplan vereinbart wurden sowie Wirksamkeit der Organisationsmodelle für das Erreichen der Ziele,</p>		<p>a) sul grado di raggiungimento degli obiettivi e dei risultati concordati nel Piano della performance per l'anno di riferimento e sull'efficacia dei modelli organizzativi adottati per il raggiungimento degli obiettivi;</p>
<p>b) Bewältigung der Führungsaufgaben unter Berücksichtigung insbesondere:</p>		<p>b) sull'assolvimento dei compiti dirigenziali, tenendo conto in particolare:</p>
<p>1) der Fachkompetenz bei der Erledigung der Aufgaben,</p>		<p>1) della competenza specifica nello svolgimento dei compiti,</p>
<p>2) der Planung und Programmierung,</p>		<p>2) della pianificazione e programmazione,</p>
<p>3) der Vereinfachung von Verwaltungsverfahren und im Hinblick auf organisatorische Verbesserungen,</p>		<p>3) della semplificazione delle procedure amministrative e dei miglioramenti organizzativi,</p>
<p>4) der Koordinierung und der Kommunikation in Bezug auf das Personal und die Vorgesetzten,</p>		<p>4) del coordinamento e della comunicazione con il personale e i superiori,</p>
<p>5) der Fähigkeit, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu motivieren, zu führen und zu bewerten und über ausgeglichene Arbeits- und Leistungsvolumen des Personals gute organisatorische Voraussetzungen für den optimalen Umgang mit den Ressourcen zu schaffen,</p>		<p>5) della capacità dimostrata nel motivare, guidare e valutare le collaboratrici e i collaboratori e nel generare un clima organizzativo favorevole all'uso ottimale delle risorse, attraverso un'equilibrata distribuzione dei carichi di lavoro al personale e dei volumi prestazionali,</p>
<p>6) der Fähigkeit, technologische und verfahrenstechnische Neuerungen umzusetzen und zu fördern, insbesondere in Bezug auf die Zeiten und Modalitäten bei den Budgetverhandlungen für zugewiesene Ziele sowie in Bezug auf die Weiterbildungsverfahren und die Personalauswahl,</p>		<p>6) della capacità dimostrata nell'attuare e promuovere le innovazioni tecnologiche e procedurali, in particolare per quanto riguarda il rispetto dei tempi e delle modalità nelle procedure di negoziazione del budget in relazione agli obiettivi affidati nonché per i processi formativi e la selezione del personale,</p>

7) der Fähigkeit, betriebliche Leitlinien, Protokolle und diagnostisch-therapeutische Empfehlungen zu fördern, zu verbreiten, zu verwalten und zu implementieren,		7) della capacità di promuovere, diffondere, gestire e implementare linee guida, protocolli e raccomandazioni diagnostico-terapeutiche aziendali;
c) für die sanitäre Leitung und die Pflegedienstleitung zusätzlich:		c) per la dirigenza sanitaria nonché tecnico-assistenziale, inoltre:
1) Tätigkeiten der angewandten klinischen Forschung, Versuche, Tutoring-Tätigkeit im Bereich Weiterbildung, universitäre Lehrtätigkeit, Erreichen des Mindestbildungsguthabens ECM sowie weitere, mit den Zielen des Sanitätsbetriebs im Einklang stehende Weiterbildung,		1) sulle attività di ricerca clinica applicata, sulle sperimentazioni, sulle attività di tutoraggio formativo, sulla docenza universitaria, sul raggiungimento del credito minimo ECM nonché sulle altre attività formative rientranti negli obiettivi dell'Azienda Sanitaria,
2) Berücksichtigung der Pflichten im Rahmen der deontologischen Kodexe.		2) sul rispetto dei vincoli derivanti dai codici deontologici.
Artikel 9		Articolo 9
<i>Verfahren für die Jahresbewertung seitens des UBO</i>		<i>Procedura di valutazione annuale da parte dell'OIV</i>
1. Die Performance-Ziele werden den Führungskräften jährlich zugewiesen.		1. Gli obiettivi di performance sono assegnati alle/ai dirigenti con cadenza annuale.
2. Gegenstand der Jahresbewertung ist der Erreichungsgrad der Ziele, die den Leiterinnen und Leitern komplexer Organisationseinheiten gemäß Artikel 46/bis Absatz 4 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, vom Sanitätsbetrieb im Rahmen des Budgetierungsverfahrens zugewiesen werden. Anhand eigener Formulare werden die Management- und Führungsziele unter Berücksichtigung des festgelegten Verwaltungs- und Bilanzrahmens zugewiesen.		2. Oggetto della valutazione annuale è il grado di raggiungimento degli obiettivi che l'Azienda Sanitaria assegna, nell'ambito del processo di budgeting, alle/ai dirigenti con incarico di direzione di struttura complessa ai sensi della lettera a) del comma 4 dell'articolo 46/bis della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7. A tale scopo sono utilizzate apposite schede nelle quali sono riportati, nel rispetto dei vincoli gestionali e di bilancio stabiliti, gli obiettivi manageriali e gestionali.
3. Die Beurteilung wird dem Personalfaszikel der Führungskraft hinzugefügt.		3. Il giudizio è inserito nel fascicolo individuale della/del dirigente.
Artikel 10		Articolo 10
<i>Verfahren für die Mehrjahresbewertung bei Ablauf des Auftrags</i>		<i>Procedura di valutazione pluriennale al termine dell'incarico</i>
1. Das technische Kollegium ist gemäß Artikel 46/bis, Absatz 4 Buchstabe b) und Absatz 10 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, für die Mehrjahresbewertung bei Ablauf des Führungsauftrags zuständig. Insbesondere ist das technische Kollegium für die Bewertung der fachlich-professionellen Aspekte zuständig, während dem UBO die Bewertung der Management- und Führungsergebnisse obliegt.		1. Ai sensi della lettera b) del comma 4, e del comma 10 dell'articolo 46/bis della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, il collegio tecnico è deputato alla valutazione pluriennale alla scadenza dell'incarico dirigenziale. In particolare, al collegio tecnico compete la valutazione degli aspetti tecnico-professionali, mentre all'OIV compete la valutazione dei risultati manageriali e gestionali.
2. Anhand der Bewertung kann das zuständige Organ den Auftrag der jeweiligen Führungskraft bestätigen oder widerrufen.		2. La valutazione è finalizzata alla conferma o revoca dell'incarico dirigenziale da parte dell'organo competente.
3. Beide Organe bewerten		3. Ai due organi compete la valutazione:
a) bei Auftragsablauf die Führungskräfte, die einen Führungsauftrag für eine einfache,		a) delle/dei dirigenti titolari di incarico di direzione di struttura semplice, complessa e di

komplexe oder departementale Einrichtung innehaben, die Pflegedienstleiterinnen und Pflegedienstleiter sowie die koordinierenden Pflegedienstleiterinnen und Pflegedienstleiter,		dipartimento, delle/dei dirigenti tecnico-assistenziali nonché delle dirigenti coordinatrici/dei dirigenti coordinatori, alla scadenza dell'incarico loro conferito;
b) weitere Personen, die im Sinne der geltenden Bestimmungen zu bewerten sind.		b) delle eventuali altre persone soggette a valutazione ai sensi della normativa vigente.
4. Zur Formulierung der Bewertung überprüfen das UBO und das technische Kollegium jeweils für ihren Zuständigkeitsbereich		4. Per formulare la propria valutazione, l'OIV e il collegio esaminano, ognuno per il proprio ambito di competenza, i seguenti elementi:
a) den ersten Bewertungsvorschlag,		a) la prima proposta di valutazione;
b) allfällige Bemerkungen/Gegenäußerungen der bewerteten Führungskraft, sei es in erster als auch in zweiter Instanz,		b) eventuali osservazioni/controdeduzioni espresse dalla dirigente valutata/dal dirigente valutato, sia nella prima che nella seconda istanza;
c) allfällige zusätzliche Informationen aus Gesprächen oder aus Unterlagen, die für eine ausführliche, umfassende Bewertung nützlich sind.		c) eventuali elementi informativi aggiuntivi ottenuti attraverso colloqui o altra documentazione utile a esprimere correttamente e compiutamente il proprio giudizio.
5. Im Fall einer negativen Bewertung laden das UBO und das technische Kollegium die bewertete Führungskraft vor Abgabe der endgültigen Bewertung zu einem Kolloquium ein.		5. Qualora il giudizio fosse negativo, prima che venga espresso il giudizio definitivo l'OIV e il collegio tecnico convocano la dirigente valutata/il dirigente valutato per un colloquio.
6. In Ausübung ihrer Tätigkeiten haben das UBO und das technische Kollegium unter Berücksichtigung der Datenschutzbestimmungen Zugang zu sämtlichen Akten und Dokumenten im Besitz des Sanitätsbetriebs, die sie für die jeweilige Aufgabe benötigen.		6. Nell'esercizio delle loro funzioni, l'OIV e il collegio tecnico hanno accesso a tutti gli atti e documenti in possesso dell'Azienda Sanitaria, utili all'espletamento dei loro compiti, nel rispetto della disciplina in materia di protezione dei dati personali.
7. Wird vor Ablauf des zugewiesenen Auftrags eine mögliche schwerwiegende Verletzung der Führungsverantwortung festgestellt, so dass sofort ein Überprüfungsverfahren notwendig ist, kann der Sanitätsbetrieb unter Berücksichtigung der jeweiligen Zuständigkeit das UBO beziehungsweise das technische Kollegium zu Rate ziehen.		7. Qualora, prima della scadenza dell'incarico affidato alla/al dirigente, venga rilevata una possibile grave violazione della responsabilità dirigenziale, tale da rendere opportuna un'immediata procedura di accertamento, l'Azienda Sanitaria ha facoltà di attivare l'OIV o il collegio tecnico, nel rispetto del rispettivo ambito di competenza.
8. Die beiden unabhängigen Organe, das UBO und das technische Kollegium, kooperieren im Rahmen ihrer jeweiligen Aufgaben- und Kompetenzbereiche, um die Bewertungen gemäß den einschlägigen Bestimmungen zu gewährleisten.		8. I due organi, OIV e collegio tecnico, indipendenti, cooperano nell'ambito delle rispettive funzioni e aree di competenza, al fine di garantire le valutazioni previste dalle disposizioni vigenti in materia.
9. Weichen die Beurteilungen der beiden Gremien voneinander ab, obliegt die endgültige Entscheidung über die Erneuerung oder den Widerruf des Auftrags der Generaldirektorin/dem Generaldirektor.		9. In caso di divergenza di giudizio tra i due organi, la decisione finale sul rinnovo ovvero sulla revoca dell'incarico spetta alla direttrice/al direttore generale.
Artikel 11		Articolo 11
<i>Auswirkungen der Bewertung</i>		<i>Effetti della valutazione</i>
1. Eine positive Bewertung der von der Führungskraft erzielten Resultate und ihrer		1. La valutazione positiva dei risultati raggiunti e delle attività professionali svolte dalle/dai

beruflichen Tätigkeit bildet die grundlegende Voraussetzung für die Bestätigung des Auftrags oder die Zuweisung eines neuen Auftrags.		dirigenti costituisce requisito essenziale per la conferma o l'attribuzione di nuovi incarichi.
2. Die Führungskraft wird negativ beurteilt, wenn hinsichtlich der Ziele und Aufgaben oder der Management- und Führungstätigkeiten schwerwiegende Abweichungen festgestellt werden, für welche die Führungskraft verantwortlich ist.		2. Una valutazione negativa è data qualora si accertino gravi scostamenti, imputabili a responsabilità delle/dei dirigenti stessi, in relazione a obiettivi, compiti professionali o attività manageriali e gestionali.
Artikel 12		Articolo 12
<i>Verfahren und Kriterien zu weiteren Aufgaben des UBO</i>		<i>Procedure e criteri relativi agli ulteriori compiti dell'OIV</i>
1. Die verschiedenen Phasen des Bewertungsverfahrens bestehen in der Festlegung und Zuweisung von Zielen, in der Korrelation zwischen Zielen und Ressourcen, in der ständigen Überprüfung und Aktivierung eventueller Korrekturmaßnahmen, in der Messung und Bewertung der organisatorischen Performance und jener im Führungsbereich der bewerteten Führungskraft und in der Verwendung der Prämiensysteme.		1. Le diverse fasi del procedimento valutativo consistono nella definizione e assegnazione degli obiettivi, nella correlazione tra obiettivi e risorse, nel monitoraggio costante e nell'attivazione di eventuali interventi correttivi, nella misurazione e valutazione della performance organizzativa e gestionale della dirigente valutata/del dirigente valutato e nell'utilizzo di sistemi premianti.
2. Das Verfahren endet mit der Übermittlung der Ergebnisse an die Landesregierung beziehungsweise an die Generaldirektorin/den Generaldirektor des Sanitätsbetriebs, je nachdem, von wem die Aufgabe zugewiesen wurde.		2. La procedura si conclude con la presentazione dei risultati alla Giunta provinciale o alla direttrice/al direttore generale dell'Azienda Sanitaria, a seconda del compito assegnato.
3. Mit eigener interner Maßnahme legt das UBO die Verfahren und Bewertungskriterien in Bezug auf die Aufgaben laut Artikel 46/bis Absatz 4 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, fest, sowie auf weitere Aufgaben, die ihm im Sinne der geltenden Bestimmungen zugewiesen wurden.		3. Con proprio atto interno, l'OIV definisce le procedure e i criteri di giudizio da adottare in relazione ai compiti di cui al comma 4 dell'articolo 46/bis della Legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, nonché agli ulteriori compiti attribuiti al medesimo dalla normativa vigente.
4. Bei der Ausführung seiner Aufgaben nutzt das UBO Instrumente und Methoden zur Optimierung der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit seiner Tätigkeit, damit gegebenenfalls umgehend korrigierende Maßnahmen getroffen werden können.		4. Nello svolgimento delle proprie funzioni, l'OIV si dota di strumenti e metodologie per verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità della propria azione, al fine di ottimizzarla, anche mediante tempestivi interventi di correzione.
5. Die Generaldirektorin/Der Generaldirektor des Sanitätsbetriebs überprüft die Arbeit des UBO, ohne auf die inhaltlichen Aspekte der Tätigkeit einzugehen.		5. La direttrice/Il direttore generale dell'Azienda Sanitaria verifica l'operato dell'OIV senza entrare nel merito dell'attività.
Artikel 13		Articolo 13
<i>Ablauf und Widerruf des Auftrags</i>		<i>Scadenza e revoca dell'incarico</i>
1. Das UBO übt seine Tätigkeit auch nach Ablauf des Auftrags bis zur Wiederbestätigung oder Ernennung des neuen UBO im Sinne von		1. L'OIV continua a esercitare le proprie funzioni anche dopo la scadenza dell'incarico, fino alla propria riconferma o alla nomina del

<p>Artikel 33 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, aus.</p>		<p>nuovo OIV, ai sensi dell'articolo 33 dalla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.</p>
<p>2. Ein Widerruf des Auftrags vor dem vorgesehenen Ablauf muss angemessen begründet sein. Rücktritte von Mitgliedern erfordern eine Vorankündigung von mindestens 30 Tagen ab dem Tag des Erhalts der Mitteilung seitens des Sanitätsbetriebs. Das widerrufen oder zurückgetretene Mitglied wird innerhalb einer Frist von 30 Tagen ab dem Widerruf oder dem Rücktritt ersetzt.</p>		<p>2. La revoca dell'incarico prima della scadenza naturale deve essere adeguatamente motivata. In caso di dimissioni dei membri deve essere garantito un preavviso di almeno 30 giorni dalla data di ricezione della comunicazione da parte dell'Azienda Sanitaria. Il membro revocato o dimissionario è sostituito entro il termine di 30 giorni decorrenti dalla revoca o dalle dimissioni.</p>
<p>Artikel 14</p>		<p>Articolo 14</p>
<p><i>Finanzielle Deckung</i></p>		<p><i>Copertura finanziaria</i></p>
<p>1. Zur Deckung der Kosten, die sich aus der Errichtung und der Tätigkeit des UBO und des technischen Kollegiums sowie der Büros für den organisatorischen Support ergeben, werden die mit Maßnahme der Generaldirektorin/des Generaldirektors des Sanitätsbetriebs zugewiesenen finanziellen Mittel verwendet.</p>		<p>1. Agli oneri derivanti dalla costituzione e dall'attività dell'OIV e del collegio tecnico, nonché degli uffici di supporto organizzativo agli stessi, si provvede con le risorse finanziarie assegnate mediante provvedimento della direttrice/del direttore generale dell'Azienda Sanitaria.</p>
<p>Artikel 15</p>		<p>Articolo 15</p>
<p><i>Inkrafttreten</i></p>		<p><i>Entrata in vigore</i></p>
<p>1. Diese Verordnung tritt am Tag nach der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.</p>		<p>1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.</p>
<p>Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, muss es befolgen und für seine Befolgung sorgen.</p>		<p>Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.</p>

22.09.2020







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 11/11/2020 10:22:10 Il Direttore d'ufficio
RABENSTEINER VERONIKA

Der Abteilungsdirektor 11/11/2020 10:49:09 Il Direttore di ripartizione
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 11/11/2020 15:36:44 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/11/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/11/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/11/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma